



## Konkreter und würziger

## Plus concret et plus pimenté

### Liebe Leserin, lieber Leser

Der Gesundheitssektor ist bekanntlich einem Wandel unterzogen. Die Einführung von SwissDRG hat das (nicht so laut ausgesprochene) Ziel, die Anzahl der Spitäler zu verkleinern. Die Krankenkassen lobbyieren nicht ungeschickt für eine Zentralisierung der Spitallandschaft.

Uns Chirurgen bläst ein schärferer Wind ins Gesicht als auch schon. Sparübungen und immer mehr Bürokratie verkleinern unsere Entscheidungsräume. Diesem Konflikt müssen wir uns stellen. Das Wohl unserer Patientinnen und Patienten, die Notwendigkeit der Aus- und Weiterbildung sowie der Forschung dürfen nicht auf der Strecke bleiben. *Swiss knife* möchte in diesem Zusammenhang eine konstruktive Rolle spielen.

Aus diesem Grund haben wir eine neue Rubrik eingeführt, „salt & pepper“, die etwas mehr Würze in die standespolitischen Auseinandersetzungen bringen soll. Exponenten verschiedener Interessengruppen oder Haltungen wollen wir in loser Folge ihre Argumente austauschen lassen. „Salt & pepper“ will der Meinungsfindung innerhalb der Chirurgie eine Plattform bieten und eine stärkere Wahrnehmung unserer Arbeit und unserer Befürchtungen über die Fachgrenzen hinaus ermöglichen.

Wir eröffnen diese neue Rubrik mit einer Diskussion zwischen unserem SGC-Präsidenten Prof. O. Schöb und dem chirurgischen Ordinarius des Insepsitals, Prof. D. Candinas, über Mindestzahlen in der Viszeralchirurgie.

Unsere Leserschaft möchte ich aufrufen, sich an dieser Diskussion (etwa in Form von Leserbriefen) zu beteiligen und bin gespannt auf Ihre Reaktionen.

Eine anregende Lektüre wünscht

Jürg Metzger

Senior Editor *swiss knife*



### Chère lectrice, cher lecteur,

Comme chacun sait, le secteur de la santé est en proie à des bouleversements. L'introduction de Swiss DRG a pour objectif (bien que cela n'ait pas été formulé aussi ouvertement) de diminuer le nombre des hôpitaux. Les caisses d'assurance maladie ne manquent pas d'habileté dans leurs manœuvres de lobbying pour une centralisation du paysage hospitalier.

Nous autres chirurgiens sommes plus que jamais dans le collimateur. Les programmes d'économie et une bureaucratie grandissante réduisent notre liberté de décision. Nous devons affronter ce conflit. Ni le bien de nos patients, ni la nécessité de la formation et de la formation post-graduée ne doivent être sacrifiés, pas plus que la recherche. À ce propos, *swiss knife* a bien l'intention de jouer un rôle constructif.

C'est pour cette raison que nous avons introduit une nouvelle rubrique, «salt & pepper», qui doit apporter un peu plus de piment dans les débats de politique professionnelle. Nous voulons permettre aux représentants

des différents groupes d'intérêts ou d'opinions d'échanger pêle-mêle leurs arguments. «Salt & pepper» souhaite offrir une plate-forme au débat d'idées au sein de la chirurgie et permettre une meilleure perception de notre travail et de nos craintes, au-delà des limites de la spécialité qui est la nôtre.

Nous inaugurons cette nouvelle rubrique par un débat sur les chiffres minimaux en chirurgie viscérale entre le professeur O. Schöb, président de notre SSC, et le professeur D. Candinas, titulaire de la chaire de chirurgie de l'Insepsital.

J'incite nos lecteurs à participer à ce débat (par exemple sous la forme de courriers de lecteurs) et j'attends avec impatience vos réactions.

En vous souhaitant une lecture passionnante de ce numéro,

Jürg Metzger

Éditeur en chef de *swiss knife*

### Editors

PD Dr. Jürg Metzger (Luzern), Senior Editor  
juerg.metzger@ksl.ch  
Dr. med. Kuno Lehmann (Zürich), Junior Editor  
kunolehmann@orange.ch  
Felix Ruhl (Basel), Journalist  
info@felixruhl.ch

### Editorial Board

Dr. med. Jean-Jacques Brugger (Neuchâtel)  
jeanjacques.brugger@ne.ch  
PD Dr. med. Ueli Güller, MHS (Basel/Toronto)  
uguller@yahoo.com  
PD Dr. med. Martin Bolli (Bellinzona)  
martin.bolli@eoc.ch  
Dr. med. Walter Gantert (Luzern)  
gantert@bluewin.ch  
Dr. med. Vital Schreiber (Aarau)  
vital.schreiber@bluewin.ch  
Dr. Paul-Martin Sutter (Biel)  
paul-martin.sutter@szb-chb.ch  
Dr. med. Frédéric Rls (Genève)  
frederic.ri@hcuge.ch  
PD Dr. med. Rachel Rosenthal (SGC-Vorstand)  
rachel.rosenthal@chuv.ch  
Dr. med. Stephan Vorbürger (Bern)  
stephan.vorbuerger@insel.ch

### 04 | Information I

Neue Mitglieder im Editorial Board  
Walter Marti – Associate Editor beim *World Journal of Surgery*

### 04 | Information II Felix Ruhl

Stumpfes Skalpell

### 06 | Salt and pepper Daniel Candinas, Othmar Schöb

Wann ist ein Chirurg erfahren?

### 08 | Focus I Pascal Bucher, François Pugin, Françoise Bernardi, Philippe Morel

Laparo-Endoscopic Single-Site (LESS) Visceral Surgery

### 10 | Focus II Fabrizio G. Fasolini

Gezieltes Verfahren anstelle einer grossen Revision

### 12 | Interview I Pietro Regazzoni

„Die Territorialmarkierung muss endlich aufhören.“

### 14 | Interview II Andreas Scheiwiler, Walter Gantert

Gemeinsamer Start – getrennte Wege

### 18 | Education John Petri

Playing doctors and patients in Europe

### 21 | Research

Surgical Research in Switzerland

### Impressum

Herausgeber:

Schweizerische Gesellschaft für Chirurgie SGC/SSC, Seltisbergerstrasse 16, CH-4419 Lupsingen, Switzerland, Tel. +41 (0)61 815 96 60, info@sgc-ssc.ch in Zusammenarbeit mit Frehner Consulting AG Unternehmensberatung für PR, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 60 80, info@frehner-consulting.com Produktion und Inseratemarketing: MetroComm AG, Zürcherstrasse 170, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 80 50, info@metrocomm.ch Projektverantwortung: Dr. Stephan Ziegler Geschäftsleitung: Natal Schnetzer Fotos: Bodo Rüedi, Mareycke Frehner zVg Anzeigenleitung: Walter Böni Gestaltung: Beatrice Lang *swiss knife* 2009; 2 (May) ISSN 1441-1381

Die *swiss knife* wird auch ausserhalb der Schweiz durch die Generalagentur MetroComm AG, Zürcherstrasse 170, CH-9014 St.Gallen, Tel. +41 (0)71 272 80 50, info@metrocomm.ch für Sie angeboten. Die *swiss knife* erscheint viermal jährlich. Geht an alle Mitglieder der SGC/SSC.